

# **GUÍA DE LENGUAJE NO SEXISTA DE FEVECTA**

**NOVIEMBRE DE 2010**

## INTRODUCCIÓ

**A pesar de que las leyes e instituciones españolas reconocen la igualdad entre hombres y mujeres, todavía se perciben desigualdades en el mundo empresarial. Las cooperativas de trabajo asociado son ámbitos empresariales inspirados en principios como la igualdad y la democracia participativa, por lo que algunas prácticas y realidades discriminatorias no tienen lugar en nuestros días. Sin embargo, en muchos casos, la igualdad no ha llegado completamente al uso del lenguaje.**

La elaboración de esta guía responde al compromiso establecido desde FEVECTA con la Igualdad de Oportunidades de mujeres y hombres, y con la voluntad de dar respuesta a la necesidad de eliminar el lenguaje discriminatorio en nuestro entorno, económico y socio-laboral.

El desarrollo económico y social supone tener en cuenta la realidad de las mujeres y los hombres, prestando atención a las condiciones en las que se encuentran ambos colectivos y detectando sus necesidades específicas. En este sentido, FEVECTA, cumpliendo con el objeto social que persigue, y siguiendo las directrices del Plan de Igualdad de Oportunidades entre mujeres y hombres, desarrolla diversas actividades para favorecer la no discriminación. Una de ellas ha sido la de capacitar a su plantilla sobre la utilización igualitaria del lenguaje y las imágenes.

La participación de las personas que componen la plantilla de FEVECTA en el desarrollo de esta actividad ha permitido recoger sus sugerencias y aportaciones, contextualizando en su práctica diaria los contenidos teóricos de las sesiones de reflexión para la mejora del uso del lenguaje y las imágenes en igualdad, mediante la revisión de diversos soportes de comunicación utilizados en la federación.

Fruto de esta labor conjunta y desde esta metodología activa y dinámica, se elabora este manual, el cual pretende ser una herramienta ágil, práctica y útil tanto para las personas que han participado en su elaboración como para las cooperativas asociadas a FEVECTA.

La actual presencia de las mujeres en el mundo empresarial y cooperativo y sus nuevos roles adquiridos, tanto en estos espacios como en la vida privada, tienen grandes repercusiones en el lenguaje, que nos hacen replantearnos nuestros hábitos lingüísticos para que respondan a esta nueva realidad. En una sociedad como la nuestra, que demanda una igualdad de derechos y deberes entre los sexos, el lenguaje, como producto social, no sólo debe reflejar esa igualdad, sino también debe contribuir a ella.

Por este motivo, en la construcción de las políticas de igualdad, FEVECTA no quiere perder de vista la importancia de las políticas lingüísticas porque, en muchas ocasiones

la mujer todavía sigue estando en desventaja frente al hombre. Y, aunque en el mundo cooperativo hay mayor presencia de mujeres que en otros ámbitos empresariales, todavía no se ha llegado a la igualdad deseable. Una de las manifestaciones más notables de esta desigualdad es la discriminación y ocultación de la mujer en el lenguaje.

Es una cuestión delicada pues, en realidad, el lenguaje no es sexista, lo es su uso. Desde la FEVECTA pretendemos, en la medida de lo posible y sin alterar normas gramaticales, reflexionar y replantear ciertos hábitos del lenguaje que aceptamos como correctos y que de forma sutil ocultan a la mujer y masculinizan el pensamiento.

## **II. DECÁLOGO PARA LA UTILIZACIÓN DE UN LENGUAJE NO SEXISTA**

1. No utilizar el lenguaje solo y exclusivamente en masculino. Utilizar las distintas alternativas (uso de colectivos, abstractos, sujetos dobles, expresiones impersonales etc.) de forma que la redacción no resulte monótona y se asegure el objetivo de una representación igualitaria de mujeres y hombres.

2. Nombrar siempre que sea necesario a mujeres y hombres de manera igualitaria.

3. Las referencias en femenino exclusivamente sólo pueden quedar en los casos en que por imperativo legal las mujeres son las únicas destinatarias de las medidas (ej.: riesgo durante el embarazo, violencia de género).

4. Las referencias en masculino exclusivamente sólo pueden quedar en los casos en que por imperativo legal los hombres son los únicos destinatarios de las medidas (ej.: paternidad).

5. Incorporar apartados o cláusulas en el convenio colectivo que expresen la importancia de utilizar un lenguaje no sexista como garante de la igualdad laboral entre hombres y mujeres, que pueden ir entre los contenidos del plan de igualdad de la empresa.

6. Redactar las categorías laborales y descripción de puestos de trabajo utilizando una denominación que represente a los dos sexos. Es importante la presencia lingüística de mujeres en oficios, profesiones, puestos de responsabilidad... de los que han estado ausentes o invisibilizadas históricamente.

7. Incluir una cláusula en la que se indique que las ofertas de empleo se redactarán en un lenguaje no sexista, para hacer explícito que la oferta se dirige indistintamente a personas de ambos sexos.

8. Potenciar que en los documentos administrativos y en la comunicación tanto externa como interna de la cooperativa se utilice también un lenguaje no discriminatorio.

9. Evitar referencias estereotipadas, tanto explícitas como implícitas. Cuidar, por ejemplo, que las medidas de conciliación vayan dirigidas por igual y de forma explícita a trabajadores y trabajadoras.

10. En resumen, cuidar una redacción del convenio colectivo en lenguaje igualitario es una acción más de igualdad que no suplanta, no sustituye y no excluye a otras acciones y estrategias de igualdad. Es un "además" que hay que tener en cuenta, inaplazablemente.

Para acabar definitivamente con las discriminaciones de oportunidades y trato hacia las mujeres que persisten en el ámbito laboral es necesario un conjunto de medidas, adecuadas a la realidad laboral de cada empresa o centro de trabajo. Entre ellas y con carácter general, se inserta la utilización de un lenguaje no sexista.

### **III. NORMAS DE USO DEL LENGUAJE NO SEXISTA EN FEVECTA**

1. Ofertas de trabajo, información sobre ayudas, subvenciones, convocatorias de cursos, publicaciones, comunicaciones, así como campañas publicitarias se redactarán nombrando a ambos sexos mediante términos colectivos, desdoblamientos o dobles.

2. Debemos citar el cargo, puesto, profesión u oficio en femenino o masculino en función de la persona que en dicho momento lo esté desempeñando.

3. Cuando se desconoce el sexo del personal se utilizarán términos colectivos, abstractos o genéricos, perífrasis, desdoblamientos o barras.

4. En las comunicaciones a las cooperativas debemos encabezar los escritos con la siguiente fórmula: (*Estimada Cooperativa...*).

5. En las rotulaciones emplearemos genéricos. O nombraremos específicamente el departamento según corresponda.

6. En publicidad, además de utilizar un lenguaje igualitario debemos acompañarlo de imágenes libres de estereotipos sexistas.

7. En las charlas, acciones formativas e intervenciones públicas en las que se represente a la federación, se utilizará un lenguaje no sexista. De esta forma, en el saludo inicial, nos referiremos con expresiones tales como: Buenas tardes a todos y a

todas. Y tanto en el contenido como en los ejemplos buscaremos formulas genéricas o imágenes que evoquen la igualdad y la diversidad.

#### IV. RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

El castellano no es una lengua sexista, es sexista el uso que de ella se hace. A lo largo de este capítulo se enumeran los distintos recursos lingüísticos con que cuenta la lengua castellana para no caer en el sexismo lingüístico.

Antes algunas consideraciones sobre la gramática castellana:

- El **género gramatical de las palabras no es igual al sexo**. El género masculino no es igual al sexo masculino (macho). El género femenino no es igual al sexo femenino (hembra).

En castellano hay dos tipos de palabras según el género gramatical:

1. Palabras con doble forma (*amigo-amiga, hermano-hermana, tío-tía...*)
2. Palabras con forma única:
  - Palabras de género masculino (*bolígrafo, soldado, cura, personaje...*)
  - Palabras de género femenino (*criatura, persona, muchedumbre, tropa, comisión, gente, corista...*)
  - Palabras de género común (*el/la cantante, el/la agente, el/la testigo, el/la periodista, el/la consorte, el/la intelectual, el/la colega, el/la cónyuge, el/la artista, el/la joven*).

Una palabra como *tropa*, del género gramatical femenino, no designa sólo al sexo femenino. Una palabra como *encanto*, del género gramatical masculino, no designa sólo al sexo masculino.

Si queremos educar en igualdad hemos de buscar formas de expresión alternativas a las tradicionales, sobre todo en lo que respecta a la designación de hombres y mujeres y/o cuando hacemos referencia a ellos y ellas.

La escuela puede contribuir a esta modificación haciendo un análisis de las connotaciones del lenguaje que es utilizado por todo el profesorado, tanto al dirigirse directamente al alumnado como indirectamente a través de carteles, circulares o bien cuando hablan entre sí. (¿Te has dado cuenta de que el 51% de los niños son niñas?)

Los elementos sexistas del lenguaje se observan en los siguientes elementos:

**A) La representación del mundo en masculino:** El mundo se define en masculino y al "hombre" se le atribuye la representación de la humanidad entera. Sin embargo, la historia del "hombre" no es la historia de la humanidad.

La definición de la identidad de las mujeres respecto a su relación con los valores, ha sido una constante a lo largo de la historia. El tratamiento general utilizado para dirigirse a un varón es "señor", sin embargo a las mujeres se las nombra según su estado civil. Expresiones como ¿señora o señorita?, señora de..., viuda de..., aún están en pleno uso. Otro ejemplo de esto lo encontramos en el Diccionario de la Real Academia donde una de las acepciones de la palabra "maestra" es "mujer del maestro".

Las relaciones familiares, económicas y sociales han cambiado y no debemos contribuir con nuestro lenguaje a perpetuar concepciones de dependencia de las mujeres que ya poco tienen que ver con la realidad.

**B) La minusvaloración e infantilización:** En la ideología patriarcal, en la dicotomía básica mujer-hombre, lo femenino resulta con frecuencia minusvalorado cuando no deteriorado, asignando una clara supremacía a las supuestas cualidades masculinas:

Sexo débil/Sexo fuerte.

Masculino: varonil, enérgico, fortaleza.

Femenino: débil, endeble.

A menudo se incluye a las mujeres en las definiciones con niños y niñas, personas de edad. Ejemplos: "nena", "chavalita", "señorita"... usos que no se aplican cuando nos dirigimos a varones de la misma edad y condición.

**C) Los duales aparentes:** Existen múltiples términos y expresiones que, siendo idénticas en forma toman diferente significado al ser aplicados a mujeres y varones. Concretamente, toman una acepción negativa o de menor valor cuando se refieren a una mujer:

Parienta/Pariente

Individua/Individuo

Mujer Pública/Hombre Público

Fuerte/débil

Coñazo/cojonudo

Es importante reflexionar sobre qué idea está detrás de las palabras que utilizamos en situaciones que, siendo correctas, en su uso contribuyen a reforzar la carga negativa o de infravaloración de las mujeres.

**D) Uso del genérico masculino e invisibilización de lo femenino:** En la lengua española existen múltiples recursos y términos para nombrar a hombres y mujeres. La utilización del masculino para referirse a los dos géneros no consigue representarlos, sino que oculta, invisibiliza y esconde a las mujeres, además de provocar confusión. Ejemplo: Los niños de mi clase participaron en una carrera. ¿Han sido solamente los varones? ¿Han sido los niños y las niñas?

Existen palabras tanto masculinas como femeninas que son realmente genéricas y que incluyen a hombres y mujeres: vecindario, pueblo, víctima, gente, población. Por otra parte, no es una repetición nombrar el masculino y el femenino cuando se representa a grupos mixtos. No duplicamos el lenguaje por el hecho de decir los niños y las niñas, los padres y las madres, puesto que duplicar es hacer copia idéntica y, como vemos, este no es el caso.

**E) Salto semántico:** En muchas ocasiones, palabras que se refieren al conjunto de la población, varones y mujeres, palabras como población, sociedad, gente, pueblo, grupo..., se emplean de manera tal que quedan identificadas únicamente con la parte masculina. Es una manifestación más del enfoque andocéntrico del lenguaje y se evidencia en expresiones como:

- "Los pueblos nómadas se trasladaban con sus enseres, mujeres y niños de un lugar a otro" (lo correcto sería "Los pueblos nómadas se trasladaban con sus enseres de un pueblo a otro").

- "La gente se deja influir más por sus mujeres que por las encuestas" (Lo correcto sería "Los hombres se dejan influir por sus mujeres" o "La gente se deja influir por sus parejas")

- "Los alumnos pueden acudir con sus novias" (lo correcto sería "El alumnado puede acudir con sus parejas")

Además de utilizar el masculino y el femenino como corresponda en cada caso, existen múltiples maneras de evitar la ocultación de las mujeres detrás del masculino o su exclusión de la representación simbólica que pone en funcionamiento el lenguaje. Para evitar la discriminación por el lenguaje sugerimos utilizar como referencia "Las recomendaciones para el uso no sexista de la lengua" Ministerio de Educación y Ciencia. Serie Coeducación (1988), así como el PROGRAMA NOMBRA, el cual puede ser descargado desde la siguiente dirección:

<http://www.migualdad.es/mujer/descarga/NombraEnRedSetup.exe>

## RECOMENDACIONES

---

### 1. **No** a la utilización del masculino genérico ya que es ambiguo.

Según la gramática castellana clásica, las palabras animadas de género masculino plural pueden representar al sexo masculino solo, al sexo femenino solo y a ambos sexos. Así las palabras *soldados* o *amigos* pueden significar solo soldados o amigos varones, solo soldados o amigos mujeres, y soldados mujeres y hombres. Cuando el

género masculino representa al sexo masculino y al femenino se le llama **masculino genérico**.

La utilización del masculino genérico es uno de los fenómenos que contribuye a la ocultación de las mujeres y, por tanto, al sexismo lingüístico. Genera la idea de que es el hombre el sujeto de todos los hechos que se pretenden comunicar y desde el punto de vista de la igualdad produce una invisibilización de la participación femenina. Esta invisibilidad es a la vez causa y consecuencia del sexismo social.

Términos como *ciudadanos, adultos, jubilados* se repiten en todos los documentos y revistas examinadas de manera reiterativa. La crítica que desde la coeducación se hace a la utilización en castellano del masculino genérico, se realiza para evitar la ambigüedad y como consecuencia la ocultación de las mujeres en el discurso, consecuencia del androcentrismo que sufre nuestra cultura, por la que se ha utilizado en muchos ámbitos el hombre (varón) y sus circunstancias como modelo universal.

### **Ejemplos:**

A. "Conseguimos ganar el partido sin que ningún jugador metiera ni un solo gol", comentaba el equipo en el vestuario. ¿Cómo es posible, si el resultado final fue de 5 a 12?

B. Pérez tenía un hermano. El hermano de Pérez murió. Pero el hombre que murió nunca tuvo un hermano.

C. Un padre y su hijo iban en coche cuando, de pronto, el padre perdió el control del vehículo y se estrellaron contra un poste telefónico. El padre murió en el acto: su hijo quedó muy maltrecho y fue llevado rápidamente al hospital, en donde se le apreciaron lesiones importantes que requerían urgente Intervención. Fue llamado el médico de guardia y, cuando llegaron a la sala de operaciones a examinar al chico, se oyó una voz diciendo: ¡No puedo operar a este niño, es mi hijo!

**2. Sí** al empleo de **SUSTANTIVOS GENÉRICOS**, que independientemente del género gramatical que tengan, designan a ambos sexos "ser, criatura, persona, personaje, víctima, cónyuge":

### **Ejemplos:**

No: El hombre es el único animal que tropieza dos veces en la misma piedra

Sí: El ser humano es el único animal que tropieza dos veces con la misma piedra

No: Según el periódico, los heridos del huracán serán trasladados al hospital

Sí: Según el periódico, las víctimas del huracán serán trasladadas al hospital

**El sustantivo PERSONA es un buen comodín: Las personas usuarias, interesadas**

3. **Sí** a los **SUSTANTIVOS COLECTIVOS** como “descendencia, profesorado, alumnado, familia, infancia, funcionariado, ciudadanía, vecindario, gente, pareja, población, plantilla, clase, humanidad”.

**Ejemplos:**

No: Por los derechos de los funcionarios.

Sí: Por los derechos del funcionariado.

No: Los navarros tienen mayor índice de colesterol.

Sí: La población Navarra tiene mayor índice de colesterol.

No: Los mayores no pueden hacer uso de las instalaciones.

Sí: La gente mayor no puede hacer uso de las instalaciones

4. **Sí** a los sustantivos **ABSTRACTOS**: “dirección, secretaría, administración, delegación, intervención, inspección, tesorería, coordinación, jefatura, alcaldía, asesoría, presidencia”.

No: Director y jefes de planta se reunieron en pleno

Sí: La dirección y las jefaturas de planta se reunieron en pleno

El uso de nombres abstractos es muy adecuado para documentos como rótulos, instancias, impresos de solicitud y formularios.

**Ejemplos:**

No: Firma del **Director**

Sí: Firma de la **Dirección**

5. **Sí** a los **VERBOS EN IMPERSONAL** y a los **PRONOMBRES SIN MARCA DE GÉNERO**

- Utilizar verbos en impersonal: **Se decidirá, se utiliza, se entiende, se inscribió, se solicite, es necesario, es preciso.**

- Sustituir **el/los que** por **quien/quienes**:

No: **El que** suscribe

Sí: **Quien** suscribe/**la persona que** suscribe

No: **Los que** firman

Sí: **Quienes** firman /**las personas que** firman

- Sustituir **uno/s, todo/s, alguno/s** por la palabra **persona, cada, o cualquier**

No: No puede **uno** ser tan pesimista

Sí: No puede **una persona** ser tan pesimista / No **se** puede ser tan pesimista

No: Todos los comerciales de las distintas empresas tendrán su tiempo

Sí: **Cada** comercial de las distintas empresas tendrá su tiempo

6. **Sí** a las **PERÍFRASIS**:

No: Se convocó a los **concejales al pleno**

- Sí: Se convocó a la **Corporación Municipal** al pleno  
 No: Se vieron menos **políticos** en la presentación del libro  
 Sí: Se vio menos **clase política** en la presentación del libro

**7. Sí al DESDOBLAMIENTO, pero mejor CAMBIANDO EL ORDEN:**

Solo desdoblar cuando no encontremos otros recursos.

No: Los **padres y madres** llegaron tarde a la piscina, allí les estaban esperando los **tutores y las tutoras**

Sí: Las **madres y padres** llegaron tarde a la piscina, allí les estaban esperando las **tutoras y los tutores**

\*Es preferible evitar los desdoblamientos siempre que sea posible y optar por otros procedimientos más económicos:

Sí: **Las familias** llegaron tarde a la piscina, allí les estaba esperando el **profesorado**

**8. Sí a la FEMINIZACIÓN DE LAS PROFESIONES:**

La Orden de 22 de marzo de 1995 del Ministerio de Educación y Ciencia adecua la denominación de los títulos académicos oficiales a la condición masculina o femenina de quienes los obtengan.

Quienes estén en posesión de títulos, certificados o diplomas expedidos por el Ministerio de Educación y Ciencia o por los Rectorados de la Universidad con anterioridad a la entrada en vigor de esta Orden y deseen modificar su expresión al género gramatical, deberán solicitar su reexpedición en los centros docentes en los que hubieran terminado sus estudios, abonando exclusivamente el precio por reimpresión fijado al efecto para los duplicados.

Anterior	Actual
Árbitro	<b>Árbitra</b>
Juez/la Juez	<b>Jueza</b>
Médico	<b>Médica</b>
Abogado	<b>Abogada</b>
Técnico	<b>Técnica</b>
Psicólogo	<b>Psicóloga</b>
Graduado	<b>Graduada</b>
Diplomado	<b>Diplomada</b>
Ingeniero	<b>Ingeniera</b>

Arquitecto	<b>Arquitecta</b>
Bombero	<b>Bombrera</b>
Ministro	<b>Ministra</b>
Presidente	<b>Presidenta</b>

Todas las formas femeninas de los ejemplos anteriores han sido sancionadas por el uso y como tales se registran en el Diccionario Académico. También son utilizadas algunas masculinizaciones de oficios tradicionalmente feminizados: modisto, azafato, partero. En estos casos es de reseñar que el masculino haya alcanzado mayor prestigio social que su correspondiente femenino: cocinero, peluquero, modisto. Por la actual participación de hombres en oficios tradicionalmente feminizados y para cambiar la acepción femenina que tiene connotaciones inferiores se han creado neologismos: ATS y auxiliares de vuelo. Y por este mismo motivo-las connotaciones peyorativas de lo femenino- algunas profesionales insisten todavía en designar su cargo en masculino.

**9. No a las asimetrías en las formas de tratamiento. No a la infantilización y minusvaloración de las mujeres**

**No:** *Sr. Martínez y esposa*, **ni** Sr. Martínez y Srta. García, **ni** Sra. Ana García y Sr. Pérez, ni Sr. Pérez y Pili

**Sí:** a la equivalencia independientemente del estado civil, la edad, etc.

**Sí:** *Sra. García y Sr. Martínez*

No: La bomba mató a **todos los presentes** en el edificio: 63 **soldados y cinco mujeres**.

Sí: La bomba mató a **todas las personas presentes** en el edificio: **63 hombres y cinco mujeres**.

**10. No a los textos sin rigor:**

No: Datos del **proveedor/a**  
 Firma del **proveedor**

Sí: Datos del **proveedor/a**  
 Firma del **proveedor/a**

No: **Vecinos y vecinas**, os comunico que se va a organizar un concurso para que **todos** podáis participar

Sí: **Vecinas y vecinos**, os comunico que se va a organizar un concurso para que **todas y todos** podáis participar

Sí: **Vecinas y vecinos**, os comunico que se va a organizar un concurso para que **quien desee** pueda participar

**11. No** a las expresiones descalificadoras de las mujeres y de lo femenino.

"¡Cosas de mujeres!" "Las mujeres ya se sabe" "Esas son unas marujas" "Esto es un coñazo"

**12. No** a las atribuciones estereotipadas.

Todos los hombres son iguales

Todas las mujeres son iguales

Todos los hombres son más fuertes

Las mujeres son más sensibles, intuitivas, limpian mejor, etc.

#### IV. GLOSARIO DE TÉRMINOS Y RESUMEN DE ALTERNATIVAS PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

Recordemos que el objetivo es eliminar la denominación exclusivamente en masculino, por lo que se propone alternar diferentes combinaciones, que aseguren una representación escrita equilibrada entre mujeres y hombres: utilizar genéricos reales, nombres colectivos, nombrar en masculino y en femenino con desdoblamientos, utilizar la barra en los casos en que se disponga de poco espacio, o elaborar la frase de manera impersonal, etc.

EN LUGAR DE...	UTILIZAR...
Socios	
Miembros del CR	
Cooperativistas	
Presidente/a	Presidencia
Vicepresidente/a	Vicepresidencia
Secretario/a	Secretaría
Tesorero/a	Tesorería
El /la Vocal	Vocalía
Director/a	Dirección
Gerente/a	Gerencia
El/la técnica/o	Equipo técnico
Empresarios/as	Empresariado

<b>Alumno/a</b>	<b>Alumnado</b>
<b>Profesor/a</b>	<b>Profesorado/ personal docente</b>
<b>Emprendedores</b>	<b>Las personas emprendedoras</b>
<b>Los/as asesores/as</b>	<b>Asesoría</b>
<b>Desempleados</b>	<b>Personas en situación de desempleo</b>
<b>Usuarios</b>	<b>Las personas usuarias</b>
<b>Los trabajadores de la coop.</b>	<b>La plantilla de la cooperativa</b>
<b>Los políticos</b>	<b>La clase política</b>
<b>El/a coordinador/a</b>	<b>La coordinación</b>
<b>Los/as jóvenes</b>	<b>La juventud</b>
<b>Los/as profesionales</b>	<b>Profesionales</b>
<b>El/la titular de la cuenta</b>	<b>La titularidad</b>
<b>Todos/as (miembros, representantes)</b>	<b>Cada (miembro, representante)</b>

## ANEXO:

A modo de ejemplo y sin intención de ser exhaustivos, recogemos el nombre de algunas profesiones, oficios y cargos de responsabilidad con su correspondiente forma en femenino. Hemos tomado como referencia la última edición del *Diccionario académico* (Madrid, 2001) y el opúsculo de la serie NOMBRA publicado por el Instituto de la Mujer, *Profesiones en femenino*; aunque siempre, en pos de la norma, han prevalecido las soluciones académicas por más que algunas no dejen de ser asistemáticas o irregulares.

Del folleto de NOMBRA, hemos eliminado, entre otros muchos, los términos que en el DRAE se catalogan como anticuados, desusados o pocos usados (*alberguero/alberguera, cambiador/cambiadora, caminero/caminera, forrajero/forrajera, moledor/moledora, timonero/timonera*), despectivos o coloquiales (*destripaterrones* o *saltimbanqui*) o propios de una zona geográfica específica del español (*alistador/alistadora, animalero/animalera, billetero/billetera, burrero/burrera, canalero/canalera, fileteador/fileteadora, gomero/gomera, ligador/ligadora, mantequillero/mantequillera, señalero/señalera, viñatero/viñatera*). Tampoco hemos tenido en cuenta las voces que se refieren a ocupaciones relacionadas con la delincuencia (*abrecoches/abrecoches, palanquero/palanquera*), ni por supuesto términos como *ecologista* o *propietario/propietaria* por considerar que no designan cargo, profesión u oficio alguno.

Cuando un mismo oficio, profesión o cargo pueda designarse con dos o más términos diferentes, se indica entre paréntesis y en cursiva la forma preferida por la Academia. Por ejemplo, para designar a 'la persona que tiene colmenas o cuida de ellas' se pueden utilizar *abejero/abejera* o *colmenero/colmenera*, sin embargo, la forma preferida es la última por lo que en el listado que sigue se recoge en cursiva y entre paréntesis al lado del término *abejero/abejera* con el fin de recomendar su uso en los textos administrativos. Del mismo modo, si existen distintas variantes de forma, la que aparece en primer lugar es la recomendada o preferida por la Institución académica. Véanse, por ejemplo, la duplicidad en el femenino de *practicante/practicanta* y *presidente/presidenta*. Todas ellas, como se acaban de indicar, formas femeninas correctas, si bien es preferible utilizar las primeras. Así mismo, se marcan con un asterisco las formas femeninas (*acemilera\**, *boxeadora\**, *estibadora \**) o masculinas (*niñero\**, *nodrizo\**) no catalogadas en el DRAE, aunque se adecuen a las normas morfológicas del español.

## 1. LISTADO DE OFICIOS, PROFESIONES Y CARGOS DE RESPONSABILIDAD

### A

abad abadesa  
 abaniquero abaniquera  
 abastecedor abastecedora  
 abejero (*colmenero*) abejera (*colmenera*)  
 abogado abogada  
 académico académica  
 aceitero aceitera  
 aceitunero aceitunera  
 acemilero acemilera\*  
 acequero acequiera\*  
 acólito acólita\*  
 acomodador acomodadora  
 acordeonista acordeonista  
 acróbata acróbata  
 actor actriz  
 actuario actuaría\*  
 acuarelista acuarelista  
 acuchillador acuchilladora\*  
 acuicultor\* acuicultora\*  
 acuñador acuñadora  
 acupuntor acupuntora  
 acupunturista (*acupuntor*) acupunturista (*acupuntora*)  
 adiestrador adiestradora

adivino adivina  
adjunto adjunta  
administrador administradora  
administrativo administrativa  
adobador adobadora  
adornador adornadora  
adornista adornista  
aduanero aduanera  
aeronauta aeronauta  
aerotécnico aerotécnica  
afilador afiladora  
afinador afinadora  
aforador aforadora\*  
africanista africanista  
agente agente  
agricultor agricultora  
agrimensor agrimensora  
agrónomo agrónoma  
aguador aguadora  
aguardentero aguardentera  
agujetero agujetera  
ajedrecista ajedrecista  
ajustador ajustadora  
aladrero aladrera\*  
albañalero albañalera  
albañil albañila\*  
albardero albardera\*  
alcaide alcaidesa  
alcalde alcaldesa  
alergólogo (*alergista*) alergóloga (*alergista*)  
alergista alergista  
alfarero alfarera\*  
alférez alférez  
alfombrero alfombrera  
alfombrista alfombrista\*  
alforjero alforjera  
algebrista algebrista  
algodonero algodonera  
alguacil alguacil  
alicatador\* alicatadora\*  
alienista alienista  
almacenero (*almacenista*) almacenera (*almacenista*)  
almacenista almacenista  
almadiero almadiera\*

almadrabero almadrabera\*  
almirante almirante  
alpargatero alpargatera  
alzador alzadora\*  
amaestrador amaestradora  
amantero amantera\*  
amanuense amanuense  
amarrador\* amarradora\*  
amasador amasadora  
americanista americanista  
amortajador amortajadora  
ampelógrafo ampelógrafa  
anatomista anatomista  
anestesiólogo (*anestesista*) anestesióloga (*anestesista*)  
anestesista anestesia  
anguilero anguilera  
angulero\* angulera\*  
animador animadora  
animalista\* animalista\*  
anotador anotadora  
ansarero ansarera  
anticuario anticuaria  
antologista\* antologista\*  
antólogo antóloga  
antropólogo antropóloga  
aparcacoches aparcacoches  
aparejador aparejadora  
apicultor apicultora  
apilador apiladora  
apoderado apoderada  
aposentador aposentadora  
aprendiz aprendiza  
apuntador apuntadora  
arabista arabista  
aracnólogo aracnóloga  
arador aradora  
árbitro árbitra  
arboricultor arboricultora  
archivero archivera  
argumentista argumentista  
armador armadora  
armero armera\*  
arpista arpista  
arponero arponera\*

arqueólogo arqueóloga  
arquero arquera\*  
arquitecto arquitecta  
artesano artesana  
articulista articulista  
artificiero artificiera\*  
artillero artillera\*  
artista artista  
arriero arriera  
arrocero arrocera  
arropiero arropiera  
arrumbador arrumbadora\*  
asalariado asalariada  
ascensorista ascensorista  
asegurador aseguradora  
asentador asentadora\*  
asesor asesora  
asistente asistenta  
astrofísico astrofísica  
astrólogo astróloga  
astronauta astronauta  
astrónomo astrónoma  
atador atadora\*  
atleta atleta  
ATS\* ATS\*  
atunero atunera  
auditor auditora\*  
autor autora  
auxiliar auxiliar  
aviador aviadora  
avicultor avicultora  
ayudante ayudante/ayudanta  
azafato\* azafata  
azucarero azucarera  
azulejero azulejera\*

## B

bacteriólogo bacterióloga  
bagajero bagajera\*  
bailarín bailarina  
bajonista bajonista  
balancero (*balanzario*) balancera\* (*balanzaria\**)  
balanzario balanzaria\*

baloncestista baloncestista  
ballenero ballenera\*  
banderillero banderillera\*  
bandurrista bandurrista  
banquero banquera  
bañero bañera  
barbero barbera\*  
barnizador barnizadora  
barquero barquera  
barquillero barquillera  
barraquero barraquera  
barredor barredora  
barrendero barrendera  
barrenero barrenera\*  
basculero basculera\*  
bastonero bastonera\*  
basurero basurera  
batanero batanera\*  
batelero batelera  
batidor batidora\*  
batihoja batihoja\*  
baulero baulera\*  
bedel bedela  
belenista belenista  
betunero betunera\*  
bibliógrafo bibliógrafa  
bibliotecario bibliotecaria  
biblista biblista  
billarista billarista  
biofisico biofísica  
biógrafo biógrafa  
biólogo bióloga  
bioquímico bioquímica  
biselador biseladora\*  
bizcochero bizcochera  
blanqueador blanqueadora  
blasonista blasonista  
bobinador\* bobinadora\*  
bodeguero bodeguera  
bolsero bolsera  
bolsista bolsista  
bombardino\* bombardina\*  
bombero bombera  
bonetero bonetera

bordador bordadora  
borreguero borreguera  
botánico botánica  
botellero botellera\*  
botero botera\*  
boticario boticaria  
botijero botijera  
botonero botonera  
botones botones\*  
boxeador boxeadora\*  
bracero bracera\*  
bregador\* bregadora\*  
brigada brigada  
brucero brucera\*  
bufo bufa  
buhonero buhonera  
buñolero buñolera  
butanero butanera\*  
butifarrero butifarrera  
buzo buzo\*/buza\*

## C

caballerizo caballeriza\*  
cabestrero cabestrera\*  
cabo cabo  
cabrero Cabrera  
cacharrero cacharrera  
cadenero cadenera  
cafetero cafetera  
cagarrache cagarrache  
cajero cajera  
cajista cajista  
calador caladora  
calcetero calcetera  
calcógrafo calcógrafa  
calculista calculista  
calderero calderera\*  
calderetero calderetera\*  
calefactor calefactora  
calero calera\*  
calesero calesera\*  
calibrador calibradora\*  
callista callista

cámara cámara  
camarero camarera  
camarógrafo camarógrafa  
cambista cambista  
camellero camellera\*  
camero camera  
camillero camillera\*  
camionero camionera  
camisero camisera  
campanero campanera\*  
campanillero campanillera\*  
campesino campesina  
canastero canastera  
cancerólogo canceróloga  
canciller canciller  
cancionista cancionista  
candelerero candelera\*  
canguro canguro  
canónigo canóniga\*  
canonista canonista  
cantante cantante  
cantaor cantaora  
cantero cantera\*  
cantinero cantinera  
cantor cantora  
capachero capachera  
capador capadora\*  
capataz capataza  
capitán capitán/capitana  
caracolero caracolera  
caracterólogo\* caracteróloga\*  
caravanero caravanera\*  
carbonero carbonera  
carcelero carcelera  
cardador cardadora  
cardiólogo cardióloga  
cargador cargadora\*  
caricaturista caricaturista  
carmenador carmenadora\*  
carnicero carnicera  
carpintero carpintera  
carretero carretera\*  
carrocero carrocera\*  
cartelista cartelista

cartero cartera  
cartógrafo cartógrafa  
cartomántico cartomántica  
cartonero cartonera  
casero casera  
castaño castaño  
catador catadora  
castrador castradora\*  
casullero casullera\*  
catador catadora\*  
catalogador catalogadora  
catedrático catedrática  
catequista catequista  
causídico causídica  
cavador cavadora\*  
cazador cazadora  
cebadero cebadera\*  
cebollero cebollera  
cedacero cedacera\*  
celador celadora  
cencerrero\* cencerrera\*  
censor censora  
centinela centinela  
cepero\* cepera\*  
ceramista ceramista  
cerealista\* cerealista\*  
cerero cerera  
cervecero cervecera  
cerrajero cerrajera\*  
cesterero cestera  
chacinero chacinera  
chalequero chalequera  
chapista chapista  
charcutero charcutera  
charolista charolista\*  
chatarrero chatarrera  
chef chef\*  
chocolatero chocolatera  
chófer o chofer chófer o chofer\*  
choricero choricera  
chufero chufera  
churrero churrera  
cicerone cicerone  
ciclista ciclista

científico científica  
cigarrero cigarrera  
cimbalerero cimbalerera\*  
cimbalista (*cimbalerero*) cimbalista\* (*cimbalerera*\*)  
cincelador cinceladora  
cineasta cineasta  
cintero cintera  
cirujano cirujana  
citarista citarista  
citólogo citóloga  
civilista civilista  
clarinetista clarinetista  
clavador\* clavadora\*  
clavecinista clavecinista  
climatólogo climatóloga  
coautor coautora  
cobrador cobradora  
cocedor cocedora\*  
cocinero cocinera  
cochero cochera  
codificador\* codificadora\*  
codirector codirectora  
cofrero cofrera  
colchero colchera  
colchonero colchonera  
colector colectora  
colmenero colmenera  
colocador\* colocadora\*  
comadrón comadrona  
comandante comandante  
comediante comediante  
comediógrafo comediógrafa  
comentarista comentarista  
comerciante comerciante  
cómico cómica  
comisario comisaria  
comisionista comisionista  
compaginador compaginadora  
comparatista comparatista  
compositor compositora  
comprador compradora  
concejal concejala  
concertino concertina\*  
concertista concertista

conductor conductora  
conejero conejera  
confeccionista confeccionista  
confitero confitera  
consejero consejera  
conserje conserje  
conservador conservadora  
consiliario (*consejero*) consiliaria (*consejera*)  
constructor constructora  
cónsul cónsul  
consultor consultora  
contable contable  
contorsionista contorsionista  
contraalmirante contraalmirante  
contrabajista (*contrabajo*) contrabajista (*contrabajo*)  
contrabajo contrabajo  
contrabajonista contrabajonista  
contralto contralto  
contratista contratista  
controlador controladora  
coordinador coordinadora  
copiloto copiloto  
copista copista  
coplero coplera  
coplista (*coplero*) coplista (*coplera*)  
coralero coralera  
corbatero corbatera  
cordelero cordelera  
cordobanero cordobanera\*  
cordonero cordonera  
coreógrafo coreógrafa  
coronel coronel  
corsetero corsetera  
cortador cortadora\*  
corralero corralera  
corrector correctora  
corredor corredora  
correero correera  
corresponsal corresponsal  
cosechero cosechera  
cosedor\* cosedora\*  
cosmógrafo cosmógrafa  
cosmólogo cosmóloga  
cosmonauta (*astronauta*) cosmonauta (*astronauta*)

costurero costurera  
creativo creativa  
criado criada  
criador criadora  
criminalista criminalista  
cristalero (*vidriero*) cristalera (*vidriera*)  
cristalógrafo\* cristalógrafa\*  
crítico crítica  
cronista cronista  
cronógrafo cronógrafa  
cronólogo cronóloga  
cronologista (*cronólogo*) cronologista (*cronóloga*)  
cronometrador cronometradora  
crupier crupier\*  
cuadrero\* cuadrera\*  
cucharero cucharera  
cucharetero cucharetera  
cuchillero cuchillera\*  
cuentista cuentista  
cuidador cuidadora  
cultivador cultivadora  
cupletista cupletista  
curandero curandera  
curtidor curtidora

## D

dactilógrafo (*mecanógrafo*) dactilógrafa (*mecanógrafa*)  
damasquinador damasquinadora  
decano decana  
decorador decoradora  
defensor defensora  
degustador\* degustadora\*  
delegado delegada  
delineante delineante  
demógrafo demógrafa  
dentista dentista  
dependiente dependienta  
deportista deportista  
dermatólogo dermatóloga  
desbarbador\* desbarbadora\*  
descargador descargadora\*  
deshollinador deshollinadora  
deshuesador deshuesadora  
desinfectador\* desinfectadora\*  
despalillador despalilladora

despensero dispensera  
destilador destiladora  
detallista detallista  
detective detective  
diàcono diaconisa\*  
dialectòlogo dialectòloga  
dialoguista dialoguista  
diamantista diamantista  
dibujante dibujante  
dietético\* (*dietista*) dietética\* (*dietista*)  
dietista dietista  
dinamitero dinamitera  
diplomático diplomática  
diplomata diplomata  
diputado diputada  
directivo directiva  
director directora  
dirigente dirigente  
disc-jockey (*pinchadisco*) disc-jockey (*pinchadisco*)  
disecador disecadora  
disector disectora  
diseñador diseñadora  
distribuidor distribuidora  
doblador dobladora  
doble doble  
doctor doctora  
documentalista documentalista  
domador domadora  
domiciliario\* domiciliaria\*  
dorador doradora\*  
dramaturgista dramaturgista  
dramaturgo dramaturga\*  
droguero droguera  
dulcero (*confitero*) dulcera (*confitera*)  
dulero dulera\*  
dulzainero dulzainera

## E

ebanista ebanista  
ecólogo ecóloga  
económetra económetra  
economista economista  
ecónomo ecónoma\*  
edafólogo edafóloga  
edificador edificadora

edil (*concejal*) edila (*concejala*)  
editor editora

editorialista editorialista  
educador educadora  
egiptólogo egiptóloga  
ejecutivo ejecutiva  
electricista electricista  
electrónico electrónica  
embajador embajadora  
embalsamador embalsamadora  
embarcador embarcadora  
embotellador embotelladora  
embriólogo embrióloga  
embutidor embutidora  
emisario emisaria  
empalmador\* empalmadora\*  
empapelador empapeladora  
empaquetador empaquetadora  
empedrador empedradora\*  
empleado empleada  
empleado de hogar empleada de hogar  
empleador (*patrono*) empleadora (*patrona*)  
empleitero empleitera  
empresario empresaria  
encajero encajera  
encalador encaladora  
encargado encargada  
encartonador encartonadora  
encerador enceradora  
encofrador encofradora\*  
encolador encoladora  
encuadernador encuadernadora  
encuestador encuestadora  
endocrinólogo endocrinóloga  
enfermero enfermera  
enganchador\* enganchadora\*  
engastador engastadora  
engrasador engrasadora  
enlosador enlosadora\*  
enlucidor enlucidora  
enólogo enóloga  
ensamblador ensambladora\*  
ensayador ensayadora

ensayista ensayista  
entallador entalladora  
enterrador (*sepulturero*) enterradora\* (*sepulturera*)  
entibador entibadora\*  
entomólogo entomóloga  
entonador entonadora  
entrador entradora\*  
entrenador entrenadora  
entrevistador entrevistadora  
envasador\* envasadora\*  
epidemiólogo epidemióloga  
epigrafista epigrafista  
epigramista epigramista  
equilibrista equilibrista  
ertzaina ertzaina  
escalador escaladora\*  
escanciador escanciadora  
escaparatista escapatista  
escarmenador (*carmenador*) escarmenadora\* (*carmenadora*\*)  
escayolista escayolista  
escobero escobera  
escribano escribana  
escribiente escribiente  
escritor escritora  
escultor escultora  
esmaltador esmaltadora  
espartero espartera  
especialista especialista  
especiero especiera  
espeleólogo espeleóloga  
espigador espigadora  
esportillero esportillera\*  
esquiador esquiadora  
esquilador esquiladora  
establero establera\*  
estadista estadista  
estadístico estadística  
estafetero estafetera  
estampador estampadora  
estampero estampera  
estanquero estanquera  
estañador estañadora\*  
estañero estañera\*  
estatuario estatuaria

estenógrafo estenógrafa  
estenotipista estenotipista  
estereógrafo estereógrafa  
estereotipador estereotipadora  
esterero esterera  
esteticista esteticista  
estibador estibadora\*  
estuchista estuchista  
estuchista estuchista  
estuchista estuchista  
etimólogo (*etimologista*) etimóloga (*etimologista*)  
etimologista etimologista  
etiquetador\* etiquetadora\*  
etnógrafo etnógrafa  
etnólogo etnóloga  
etólogo etóloga  
examinador examinadora  
exegeta o exégeta exegeta o exégeta  
exobiólogo\* exobióloga\*  
expendedor expendedora  
extra (*figurante*) extra (*figurante*)

## F

fabricante fabricante  
fabulista fabulista  
factor factora  
facultativo facultativa  
fagotista fagotista  
fámulo fámula  
faquín faquín\*  
farandulero farandulera  
farmacéutico farmacéutica  
farmacólogo farmacóloga  
farolero farolera\*  
farsista farsista  
feriante feriante  
ferrallista ferrallista\*  
ferretero ferretera  
ferroviario ferroviaria\*  
fiambrero\* fiambrrera\*  
fideero fideera  
figurante figurante  
figurinista figurinista  
filatelista filatelista  
filmólogo\* filmóloga\*  
filólogo filóloga

filósofo filósofa  
financiero financiera  
fiscal fiscal  
físico física  
fisiólogo fisióloga  
fisoterapeuta fisoterapeuta  
fisonomista fisonomista  
flautista flautista  
flechero flechera\*  
floricultor floricultora  
florista florista  
fogonero fogonera\*  
folclorista folclorista  
folletinista folletinista  
fondista fondista  
fonetista fonetista  
foniatra foniatra  
fonólogo fonóloga  
foquista\* foquista\*  
fontanero fontanera  
forense forense  
forjador forjadora  
ferrador\* ferradora\*  
fotocompositor\* fotocompositora\*  
fotograbador fotograbadora  
fotógrafo fotógrafa  
fotolitografista (*fotolitógrafo*) fotolitografista (*fotolitógrafa*)  
frazadero frazadera\*  
fresador fresadora\*  
frigorista\* frigorista\*  
frutero frutera  
fruticultor\* fruticultora\*  
fumigador fumigadora  
fumista fumista\*  
funámbulo funámbula  
funcionario funcionaria  
fundidor fundidora\*  
furriel furriel\*  
futbolista futbolista  
**G**  
gabarrero gabarrera\*  
gacetero gacetera  
gacetillero gacetillera  
gaitero gaitera

galletero galletera  
gallinero gallinera  
galoneador galoneadora  
galvanizador galvanizadora\*  
galvanoplasta galvanoplasta  
galvanostega galvanostega  
ganadero ganadera  
ganchillero ganchillera  
garajista\* garajista\*  
garbancero garbancera  
gasolinero\* gasolinera\*  
gasista gasista\*  
gaviero gaviera\*  
gemólogo gemóloga  
genealogista genealogista  
general general  
genetista genetista  
geobotánico geobotánica  
geodesta geodesta  
geofísico\* geofísica\*  
geógrafo geógrafa  
geólogo geóloga  
geomántico geomántica  
geómetra geómetra  
geoquímico geoquímica  
gerente gerenta/gerente  
geriatra geriatra  
gerontólogo gerontóloga  
gestor gestora  
ginecólogo ginecóloga  
gobernador gobernadora  
gobernante gobernante/gobernanta\*  
gondolero gondolera\*  
gorrero gorrera  
grabador grabadora  
graduado social graduada social  
grafista grafista  
grafólogo grafóloga  
gramático gramática  
granjero granjera  
gruista\* gruista\*  
grumete grumete\*  
guantero guantera  
guarda guarda

guardabanderas guardabanderas\*

117

*Apéndice*

guardabarrera guardabarrera

guardabosque o guardabosques guardabosque o guardabosques\*

guardacabras (*cabrero*) guardacabras (*cabrera*)

guardacoches guardacoches

guardaespaldas guardaespaldas

guardafrenos guardafrenos\*

guardagujas guardagujas

guardarropa guardarropa

guardia guardia

guardián guardiana

guarnicionero guarnicionera

guía guía

guillotiner\* guillotiner\*

guionista guionista

guitarrero guitarrera

guitarrista guitarrista

guitero guitera

**H**

habilitado habilitada

hacinador hacinadora

harinero harinera\*

hebraísta hebraísta

heladero heladera

hematólogo hematóloga

hepatólogo hepatóloga

heraldista heraldista

herbolario herbolaria

herborista (*herbolario*) herborista (*herbolaria*)

hermeneuta hermeneuta

herrador herradora\*

herrero herrera\*

hevicultor hevicultora

hidrogeólogo hidrogeóloga

hidrógrafo hidrógrafa

hidrólogo hidróloga

118

*Manual de lenguaje administrativo no sexista*

hidromántico hidromántica

higienista higienista

hilador hiladora

hiladero hilandera

hispanista hispanista  
històlogo històloga  
histopatòlogo\* histopatòloga  
historiador historiadora  
historiògrafo historiògrafa  
hojalatero hojalatera\*  
hojaldrero hojaldrera  
hojaldrista (*hojaldrero*) hojaldrista (*hojaldrera*)  
hombre rana mujer rana\*  
homeópata homeópata  
horchatero horchatera  
hormero hormera\*  
hortelano hortelana  
horticultor horticultora  
hospedero hospedera  
hospitalero hospitalera  
hostelero hostelera  
hostiero hostiera  
hotelero hotelera  
huevero huevera  
humorista humorista

I

ictiólogo ictióloga  
iluminador iluminadora  
ilusionista ilusionista  
ilustrador ilustradora  
imaginero imaginera\*  
impresor impresora  
indianista indianista  
industrial industrial

119

### *Apéndice*

informador informadora  
informàtico informàtica  
ingeniero ingeniera  
ingeniero tècnico ingeniera tècnica  
injertador injertadora  
inmunòlogo inmunòloga  
inspector inspectora  
instalador instaladora  
institutor institutriz  
instrumentista instrumentista  
intendente intendenta  
interino interina

interiorista interiorista  
internacionalista internacionalista  
internista internista  
intèrprete intèrprete  
interventor interventora  
inventor inventora  
investigador investigadora

**J**

jabeguero jabeguera\*  
jabonero jabonera  
jacarero (*jacarista*) jacarera (*jacarista*)  
jacarista jacarista  
jardinero jardinera  
jaulero jaulera  
jazzista\* jazzista \*  
jefe jefe/jefa  
jifero jifera\*  
jinete amazona  
jornalero jornalera  
joyero joyera  
juez juez/jueza  
jugador jugadora  
juguetero juguetera  
jurisconsulto jurisprudencia  
justificador (*santificador*) justificadora (*santificador*)

**K**

karateka karateka  
kiosquero (*quiosquero*) kiosquera (*quiosquera*)

**L**

labrador labradora  
labriego labriega  
lacador\* lacadora\*  
lacero lacera\*  
ladrillador (*solador*) ladrilladora\* (*soladora*)  
ladrillero ladrillera  
laminador laminadora  
lamparero lamparera  
lampista lampista  
lampistero (*lamparero*) lampistera (*lamparera*)  
lanero lanera  
laringólogo laringóloga  
latinista latinista  
latonero latonera\*  
laurente laurente\*

lavacoches lavacoches  
lavandero lavandera  
lavaplatos lavaplatos  
lechero lechera  
lector lectora  
legado legada\*  
legionario legionaria  
legislador legisladora  
lencero lencera  
leñador leñadora  
leonero leonera\*  
letrado (*abogado*) letrada (*abogada*)  
letrista letrista  
levador levadora\*  
lexicógrafo lexicógrafa  
lexicólogo lexicóloga  
librero librería  
libretista libretista  
licenciado licenciada  
licorista licorista  
ligador\* ligadora\*  
lijador\* lijadora\*  
limador limadora\*  
limonero limonera  
limpiabotas limpiabotas  
limpiacoches\* limpiacoches\*  
limpiachimeneas limpiachimeneas\*  
limpiador limpiadora  
lingüista lingüista  
linajista linajista  
linier (*juez de línea*) linier\* (*juez/jueza de línea*\*)  
linotipista linotipista  
linternero linternera  
listero listera  
litógrafo litógrafa  
litólogo litóloga  
locutor locutora  
logopeda logopeda  
lotero lotera  
luminotécnico luminotécnica

**M**

macerador\* maceradora\*  
macero macera\*  
machetero machetera\*

maderero maderera\*

maestro maestra

122

*Manual de lenguaje administrativo no sexista*

magistrado magistrada

mago maga

malabarista malabarista

maletero maletera\*

mallero mallera

mamporrero mamporrera\*

mampostero mampostera\*

mánager mánager

manicuro manicura

maniquí maniquí

mantequero mantequera

mantero mantera

maquetista maquetista

maquillador maquilladora

maquinista maquinista

marcador marcadora\*

marchante marchante

marinero marinera

mariscador mariscadora

marmitón marmitona\*

marmolista marmolista

marroquinerero marroquinera

masajista masajista

mastólogo mastóloga

matador matadora

matarife (*jifero*) matarife\* (*jifera\**)

matemático matemática

matricero\* matricera\*

matrón\* matrona

mayoral mayorala\*/mayoralesa\*

mayordomo mayordoma

mayorista mayorista

mecánico mecánica

mecanógrafo mecanógrafa

médico médica/médico

medidor medidora\*

medievalista medievalista

mejillonero\* mejillonera\*

melcochero melcochera\*

melero melera

melodista melodista  
melonero melonera  
memorialista memorialista  
memoriógrafo memoriógrafa\*  
menestral menestrala  
mensajero mensajera  
menudero menudera  
mercader mercadera  
mercantilista mercantilista  
mercenario mercenaria  
mercerero mercera  
merchante (*merchero*) merchante\* (*merchera*)  
meseguero meseguera\*  
mesonero mesonera  
metalúrgico metalúrgica  
meteorólogo meteoróloga  
mezclador mezcladora  
mezzosoprano mezzosoprano  
micólogo micóloga  
microbiólogo microbióloga  
microcirujano\* microcirujana\*  
militar militar  
mimbrerero mimbrerera  
mimo mimo\*  
mimógrafo mimógrafa  
mineralogista mineralogista  
minero minera  
minervista minervista  
miniaturista miniaturista  
ministro ministra  
minorista minorista  
misionero misionera  
mitógrafo mitógrafa  
mitólogo mitóloga  
modelador\* modeladora\*  
modelista modelista  
modelo modelo  
modista/modisto modista  
moldeador moldeadora  
molendero molendera  
molero molera\*  
molinero molinera  
molletero molletera  
molturador molturadora\*

mondonguero mondonguera  
monedero monedera\*  
monitor monitora  
monje monja  
monografista monografista  
montador montadora  
monterero monterera  
montero montera  
moralista moralista  
morcillero morcillera  
mosaiquista mosaiquista  
mosaïsta\* mosaïsta\*  
motorista motorista  
mozo moza  
mulero mulera\*  
muletero muletera\*  
muralista muralista  
museógrafa museógrafa  
museólogo museóloga  
músico música  
musicógrafa musicógrafa  
musicólogo musicóloga

## **N**

nadador nadadora  
naranjero naranjera

125

## *Apéndice*

naturalista naturalista  
naturista naturista  
naturópata\* naturópata\*  
naviero naviera  
nefrólogo nefróloga  
negociante negociante/negocianta  
neumólogo neumóloga  
neuroanatomista neuroanatomista  
neurobiólogo neurobióloga  
neurocirujano neurocirujana  
neuroembriólogo neuroembrióloga  
neurofisiólogo\* neurofisióloga\*  
neurólogo neuróloga  
niñero\* niñera  
niquelador niqueladora  
notario notaria  
novelista novelista

novicio novicia  
novillero novillera  
numismático numismática  
nutrólogo\* nutróloga\*  
**O**  
obispo obispa\*/obispo\*  
oboista oboista  
obrero obrera  
oceanógrafo oceanógrafa  
oculista oculista  
odontólogo odontóloga  
odrero odrera\*  
oficial oficial/oficiala  
oficinista oficinista  
oftalmólogo oftalmóloga  
ojalador ojaladora  
ojeador ojeadora\*  
oleicultor oleicultora  
ollero ollera  
oncólogo oncóloga  
operador operadora  
operario(*obrero*) operaria (*obrero*)  
operista operista  
óptico óptica  
optometrista\* optometrista\*  
ordenador ordenadora\*  
ordenanza ordenanza  
ordeñador ordeñadora  
orfebre orfebre  
orfeonista orfeonista  
organero organera\*  
organillero organillera  
organista organista  
organizador\* organizadora\*  
orientador orientadora  
ornitólogo ornitóloga  
oropelero oropelera\*  
ortopédico (*ortopedista*) ortopédica (*ortopedista*)  
ortopedista ortopedista  
osteólogo osteóloga  
osteópata osteópata  
ostero oster\*  
ostrero ostrera  
otólogo otóloga\*

otorrinolaringólogo otorrinalaringóloga

ovejero ovejera

## P

pagador pagadora

paisajista paisajista

pajarero pajarera

palangrero palangrera\*

paleobiólogo\* paleobióloga\*

paleobotánico\* paleobotánica\*

127

## *Apéndice*

paleógrafo paleógrafa

paleólogo paleóloga

paleontólogo paleontóloga

palero palera\*

palillero palillera

palinólogo\* palinóloga\*

palista palista

palmero palmera

palomero palomera

panadero panadera

pantalonero pantalonera

pantografista\* pantografista\*

pantomimo pantomimo\*

pañero pañera

pañolero pañolera

papelero papelera

papirólogo papiróloga

paquetero paquetera

paracaidista paracaidista

paragüero paragüera

parapsicólogo parapsicóloga

parasitólogo\* parasitóloga\*

paremiólogo paremióloga

parlamentario parlamentaria

parodista parodista

partiquino partiquina

pasamanero pasamanera

pasante pasante

pastelero pastelera

pasteurizador\* pasteurizadora\*

pastor pastora

patatero patatera

patólogo patóloga

patrón (*patrono*) patrona  
patronista\* patronista\*  
patrono patrona  
pavero pavera  
pavimentador\* pavimentadora\*  
payaso payasa  
pedagogo pedagoga  
pediatra pediatra  
pedicuro pedicura  
pegador pegadora\*  
peguero peguera\*  
pegujalero pegujalera\*  
pegujarero (*pegujalero*) pegujarera\* (*pegujalera\**)  
peinador peinadora  
peinero peinera  
pelador peladora  
pelambrero pelambreira\*  
peletero peletera  
pellejero pellejera  
pelotari pelotari  
pelotero pelotera  
peluquero peluquera  
penalista penalista  
pendolista pendolista  
peón peona\*  
percusionista percusionista  
perforador perforadora  
perforista perforista  
perfumero perfumera  
perfumista perfumista  
pergamínero pergaminera\*  
periodista periodista  
perito (*ingeniero técnico*) perita (*ingeniera técnica*)  
perrero perrera  
persianero\* persianera\*  
persianista persianista  
pertiguista pertiguista  
pesador pesadora  
pescadero pescadera  
pescador pescadora  
pescatero\* pescatera\*

129

### Apéndice

pesebrista (*belenista*) pesebrista (*belenista*)

petardero petardera\*  
petrolero petrolera  
pianista pianista  
picador picadora\*  
picapedrero (*cantero*) picapedrera\* (*cantera*\*)  
pilero pilera\*  
piloto piloto  
pinchadiscos pinchadiscos  
pinche pinche  
pintor pintora  
piñonero\* piñonera\*  
pipero pipera  
piragüista piragüista  
pirograbador pirograbadora  
pirotécnico pirotécnica\*  
pisador\* pisadora\*  
piscicultor piscicultora  
pitancero pitancera\*  
pizarrero pizarrera\*  
pizarrista pizarrista  
planchador planchadora  
planchista\* planchista\*  
plantador plantadora  
plantista plantista\*  
plateador plateadora  
platero platera  
platillero platillera  
platinista platinista\*  
plomero plomera\*  
pocero pocera\*  
podador podadora  
podólogo podóloga  
poeta poeta/poetisa  
policía policía  
policromador\* policromadora\*  
polifonista\* polifonista\*

130

*Manual de lenguaje administrativo no sexista*

político política  
pollero pollera  
polvorista polvorista\*  
pontonero pontonera\*  
porcicultor porcicultora  
pornógrafo pornógrafa

porquerizo (*porquero*) porqueriza\* (*porquera*)  
porquero porquera  
portaventanero portaventanera\*  
portero portera  
posadero posadera  
posteador\* posteadora\*  
potrero potrera\*  
practicante practicante/practicanta  
preceptor preceptora  
predicador predicadora\*  
pregonero pregonera  
prehistoriador\* prehistoriadora\*  
prensista prensista  
preparador preparadora  
presentador presentadora  
presidente presidente/presidenta  
prestamista prestamista  
prestidigitador prestidigitadora  
prior priora  
probador probadora  
proctólogo proctóloga  
procurador procuradora  
productor productora  
profesor profesora  
programador programadora  
prologuista prologuista  
promotor promotora  
prosador prosadora  
prosista prosista  
prostituto prostituta  
protésico protésica  
proveedor proveedora  
provisor (*proveedor*) provisor\* (*provedora*)  
proyectista proyectista  
psicoanalista psicoanalista  
psicólogo psicóloga  
psicofísico\* psicofísica\*  
psicopedagogo psicopedagoga  
psicoterapeuta psicoterapeuta  
psiquiatra psiquiatra  
publicista publicista  
publicitario publicitaria  
puericultor puericultora  
púgil púgil\*

pulidor pulidora  
puntillero (*cachetero*) puntillera\* (*cachetera\**)  
puñalero puñalera\*  
purero\* purera\*

## Q

quesero quesera  
químico química  
quincallero quincallera  
quiosquero quiosquera  
quiromántico quiromántica  
quiopràctico quiopràctica

## R

rabanero rabanera  
racionero racionera\*  
radioastrónomo\* radioastrónoma\*  
radiofonista (*radiotelefonista*) radiofonista (*radiotelefonista*)  
radiólogo radióloga  
radiotécnico radiotécnica  
radiotelefonista radiotelefonista  
radiotelegrafista radiotelegrafista

## 132

### *Manual de lenguaje administrativo no sexista*

radioterapeuta radioterapeuta  
ranchero ranchera  
rapador (*barbero*) rapadora\* (*barbera*)  
rapsoda rapsoda  
raquetero raquetera  
raquetista raquetista  
realizador realizadora  
rebabador\* rebabadora\*  
recadero recadera  
recadista recadista  
recaudador recaudadora  
recensor recensora  
repcionista repcionista  
reclutador reclutadora\*  
recolector recolectora  
recopilador recopiladora  
recovero recovera  
rectificador rectificadora\*  
rector rectora  
redactor redactora  
redero redera  
refinador refinadora

regador regadora  
regatero (*regatista*) regatera (*regatista*)  
regente regente/regenta  
regidor regidora  
registrador registradora  
rejoneador rejoneadora  
relacionero relacionera\*  
relaciones públicas relaciones públicas  
relator relatora  
relevista relevista  
relojero relojera  
remachador remachadora  
remero remera  
repartidor repartidora  
repassador\* repassadora  
replanteador\* replanteadora\*  
reponedor\* reponedora\*  
reportero reportera  
repostero repostera  
representante representante  
repujador repujadora  
requesonero requesonera  
resinero resinera  
restaurador restauradora  
retocador retocadora  
retratista retratista  
reumatólogo reumatóloga  
revisor revisora  
revocador revocadora\*  
ribeteador\* ribeteadora  
rinólogo rinóloga  
romancista romancista  
romanista romanista  
ropavejero ropavejera  
rosariero rosariera  
rotulador\* rotuladora\*  
rotulista rotulista  
rubricista rubricista  
rubriquista (*rubricista*) rubriquista (*rubricista*)  
ruedero ruedera\*

## S

sabalero sabalera\*  
sacerdote sacerdote/sacerdotisa  
sacristán sacristana

sainetero sainetera  
sainetista (*sainetero*) sainetista (*sainetera*)  
salador saladora  
salazonero\* salazonera\*  
salchichero salchichera  
saldista saldista  
salinero salinera  
saltador saltadora  
sanitario sanitaria  
saquero saquera  
sardinero sardinera  
sargento sargento  
sartenero sartenera\*  
sastre sastra  
saxofonista saxofonista  
secretario secretaria  
sedero sedera  
segador segadora  
seleccionador seleccionadora  
semiólogo semióloga  
semitista semitista  
senador senadora  
sepulturero sepulturera\*  
sericicultor sericicultora  
sericultor (*sericicultor*) sericultora (*sericicultora*)  
serigrafista\* serigrafista\*  
serrador serradora\*  
servidor servidora  
sexador\* sexadora\*  
sexólogo sexóloga  
sidrero sidrera  
sillero sillera  
síndico síndica\*  
sinfonista sinfonista  
sirviente sirvienta  
sismólogo sismóloga  
soberano soberana  
sobrecargo sobrecargo\*  
sobrestante (*capataz*) sobrestante\* (*capataza*)  
sociólogo socióloga  
socorrista socorrista  
soguero soguera\*  
solador soladora\*

*Apèndice*

sombrerero sombrerera  
sondista\* sondista\*  
sonetista sonetista  
soplador sopladora  
soprano soprano  
subalterno subalterna  
subastador subastadora  
subdelegado subdelegada  
subdirector subdirectora  
subgobernador subgobernadora  
subinspector subsinspectora  
submarinista submarinista  
suboficial suboficial  
subsecretario subsecretaria  
subteniente subteniente  
suministrador suministradora  
superintendente superintendente  
superior superiora  
supervisor supervisora

**T**

tabacalero tabacalera  
tabaquero tabaquera  
tabernero tabernera  
tablajero tablajera\*  
talabartero talabartera  
talador taladora  
taladrador taladradora  
tallador talladora  
tallista tallista  
tambor tambor\*  
tamborilero tamborilera  
tapiador tapiadora\*  
tapicero tapicera  
taponero taponera  
taquígrafo taquígrafa  
taquiller o taquillera  
taquimecanógrafo taquimecanógrafa  
tartanero tartanera\*  
tasador tasadora  
taxidermista taxidermista  
taxista taxista  
taxonomista (*taxónomo*) taxonomista (*taxónoma*)  
taxónomo taxónoma

techador techadora\*  
teclista teclista  
técnico técnica  
tejedor tejedora  
tejero tejera  
telefonista telefonista  
telegrafista telegrafista  
tenacero tenacera  
tendero tendera  
tenedor de libros tenedora de libros  
teniente teniente  
tenista tenista  
teñidor\* teñidora\*  
teólogo teóloga  
terapeuta terapeuta  
terciopelero terciopelera  
tesorero tesorera  
timbalero timbalera  
timonel timonel  
tintorero tintorera  
tipógrafo tipógrafa  
tirador tiradora  
tisiólogo tisióloga  
titiritero titiritera  
tocinero tocinera  
tocoginecólogo\* tocoginecóloga\*  
tocológico tocológica  
tonelero tonelera  
topógrafo topógrafa

137

### *Apéndice*

toquero toquera  
torcedor torcedora  
toreador toreadora\*  
torero torera  
tornero tornera  
torrero torrera  
toxicólogo toxicóloga  
tractorista tractorista  
tradicionista tradicionista  
traductor traductora  
trágico trágica  
tramoyista tramoyista  
trampero trampera\*

transcriptor transcriptora  
transformista transformista  
transportista transportista  
tranviario tranviaria  
trapecista trapecista  
trapero trapera  
trasquilador trasquiladora\*  
tratadista tratadista  
tratante tratante  
traumatólogo traumatóloga  
trazador\* trazadora\*  
triguero triguera  
trillador trilladora  
tripero tripera  
trojero trojera  
trombón trombón  
trombonista (*trombón*) trombonista (*trombón*)  
trompa trompa\*  
trompetero trompetera  
trompetista trompetista  
tronquista tronquista\*  
truchero truchera  
tuba\* tuba\*  
tubero\* tubera\*  
undidor tundidora  
turroneo turroneo  
tutor tutora

## U

ufólogo ufóloga  
ujier ujiera\*  
uranógrafo uranógrafa  
urbanista urbanista  
urólogo uróloga  
utilero utilera

## V

vaciero vaciera\*  
vacunador vacunadora  
vainero vainera\*  
vaquerizo (*vaquero*) vaqueriza (*vaquera*)  
vaquero vaquera  
velero velera  
vendedor vendedora  
vendimiador vendimiadora  
venenciador\* venenciadora\*

ventero ventera  
ventrílocuo ventrílocua  
verdulero verdulera  
versista versista  
veterinario veterinaria  
viajante viajante  
vicario vicaria  
vicecónsul vicecónsul  
vicedecano vicedecana  
vicedirector vicedirectora  
vicegerente vicegerente/vicegerenta\*  
vicegobernador vicegobernadora  
vicejefe vicejefa  
vicepresidente vicepresidenta  
vicerrector vicerrectora  
vicesecretario vicesecretaria  
vicetesorero vicetesorera  
vidriero vidriera  
vigía vigía  
vigilante vigilante  
vinagrero vinagrera  
vinatero vinatera  
vinicultor vinicultora  
viñadero (*viñador*) viñadera\* (*viñadora*\*)  
viñador viñadora\*  
viñero viñera  
violero violera\*  
violinista violinista  
violista\* violista\*  
violoncelista (*violonchelista*) violoncelista (*violonchelista*)  
violonchelista violonchelista  
virginalista\* virginalista\*  
virólogo viróloga  
visitador visitadora  
viticultor viticultora  
viverista viverista  
vulcanizador\* vulcanizadora\*  
vulcanólogo vulcanóloga

**X**

xilofonista xilofonista  
xilógrafo xilógrafa

**Y**

yegüero yegüera\*  
yesero yesera

yesista ( *yesero*) yesista ( *yesista*)  
yuntero yuntera\*